



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.375
6 May 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 375-го ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
3 мая 1999 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Маврикия (продолжение)

Второй периодический доклад Болгарии (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CAT/C/SR.375/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Маврикия (CAT/C/43/Add.1)

Выводы и рекомендации Комитета

1. По приглашению Председателя г-н Дейби, г-н Бейчу, г-жа Дуарка-Кэнэбейди и г-жа Нэрейн (Маврикий) занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заместителю Докладчика по стране зачитать текст принятых Комитетом выводов и рекомендаций в отношении второго периодического доклада Маврикия (CAT/C/43/Add.1).

3. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ (заместитель Докладчика по стране) зачитывает следующий текст:

"1. Комитет рассмотрел второй периодический доклад Маврикия (CAT/C/43/Add.1) на своих 368, 371 и 375-м заседаниях, состоявшихся 28-29 апреля и 3 мая 1999 года (CAT/C/SR/368, 371 и 375), и принял нижеследующие выводы и рекомендации.

А. Введение

2. Комитет приветствует своевременно представленный доклад Маврикия, который был дополнен новыми данными министром юстиции государства-участника, внесшим этот доклад на рассмотрение. Вышесказанное явно свидетельствует о неустанном стремлении государства-участника выполнять свои международные обязательства в области прав человека.

В. Позитивные аспекты

3. Комитет принимает к сведению, в частности, нижеследующие позитивные аспекты, многие из которых тесно связаны с рекомендациями, внесенными им в ходе рассмотрения первоначального доклада:

а) отмена смертной казни;

b) недавнее вступление в силу закона о защите прав человека, предусматривающего создание национального комитета по правам человека, в компетенцию которого входит рассмотрение жалоб относительно применения пыток;

с) внесение поправки в статью 6 Конституции с целью запрещения дискриминации по признаку пола;

д) включение в программы профессиональной подготовки сотрудников полиции и других правоохранительных органов раздела, посвященного правам человека.

С. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции

4. Никаких факторов или особых трудностей в результате рассмотрения доклада Комитетом обнаружено не было, и совершенно очевидно, что государство-участник - развивающаяся страна - делает все возможное для выполнения своих обязательств по Конвенции.

Д. Вопросы, вызывающие обеспокоенность

5. Комитет обеспокоен тем фактом, что по прошествии шести лет со дня присоединения к Конвенции и четырех лет со дня завершения рассмотрения его первоначального доклада государство-участник не включило в свое внутреннее законодательство следующие важные положения Конвенции:

а) определение, охватывающее все случаи, предусмотренные статьей 1 Конвенции;

б) статья 3 Конвенции в целом, т.е. положения, охватывающие не только выдачу, но и высылку и возвращение (refoulement); и

с) положения пункта 1 б) и с) и пункта 2 статьи 5 в сочетании с положениями статей 8 и 9.

Е. Рекомендации

6. Комитет рекомендует государству-участнику принять следующие меры:

а) ввести в действие законодательные акты, в которых пытка определялась бы так, как это делается в статье 1 и в которых она рассматривалась бы в качестве конкретного преступления;

б) разъяснить с помощью соответствующего законодательного акта, что приказы начальства не могут приводиться в оправдание акта пыток;

с) принять законодательные акты, которые запрещали бы выдачу, возвращение или выдворение лиц, которым грозит опасность подвергнуться пыткам, и тем самым придавали бы законную силу всем положениям статьи 3 Конвенции;

d) принять законодательные меры по установлению универсальной юрисдикции, предусмотренной в статье 5 Конвенции;

e) сообщить Комитету о результатах расследования и судебной проверки факта смерти в период нахождения под стражей г-на Кая; и

f) обеспечить оперативное и эффективное расследование независимым органом всех случаев пыток, в особенности тех из них, которые привели к гибели людей, и незамедлительно привлечь преступников к ответственности."

4. Г-н БЕЙЧУ (Маврикий) благодарит Комитет за рассмотрение доклада и за вынесенные им рекомендации в отношении мер, которые должны быть приняты в целях более полного соблюдения положений Конвенции. Он выражает особую признательность г-ну Эль-Масри, признавшему, что обязательства по представлению докладов договорным органам по правам человека могут ложиться тяжелым бременем на развивающиеся страны. Пользуясь предоставленной возможностью, он благодарит Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека за помощь, оказанную им при подготовке закона о защите прав человека, предусматривающего создание Национального комитета по правам человека. В своем обращении к пятьдесят пятой сессии Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций Верховный комиссар заявил о том, что международное сотрудничество в области создания соответствующего потенциала на национальном уровне является ключевым элементом правозащитных усилий. На той же сессии Маврикий поддержал резолюцию, в которой содержался призыв как можно быстрее принять проект факультативного протокола к Конвенции против пыток.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию за ее сотрудничество. Он говорит, что Комитет с удовлетворением отмечает имевший место конструктивный диалог и что в состав делегации включен - что особенно отрадно - Генеральный солиситор, который нашел время ответить на вопросы членов Комитета.

6. Делегация Маврикия покидает зал заседаний.

Заседание прерывается в 15 час. 20 мин. и возобновляется в 15 час. 30 мин.

Второй периодический доклад Болгарии (CAT/C/17/Add.19)

7. По приглашению Председателя г-н Драганов, г-н Ганчев, г-н Стеффанов и г-н Владимиров (Болгария) занимают места за столом Комитета.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Болгарии ответить на вопросы, заданные членами Комитета на 372-м заседании.

9. Г-н ДРАГАНОВ благодарит членов Комитета за их замечания и вопросы, которые, безусловно, окажутся полезными для улучшения действующего в стране законодательства и его практического применения. Настоящий диалог будет иметь важное значение для совершенствования ведущейся в настоящее время деятельности по обеспечению лучшего применения положений Конвенции.

10. Говоря о замечаниях и вопросах, изложенных г-ном Соренсенем, Докладчиком по стране, оратор отмечает, что болгарская делегация готова представить сводный третий и четвертый доклад к июлю 2000 года для того, чтобы обеспечить соблюдение Болгарией сроков представления периодических докладов. Он также признает, что отсутствие определения преступления пытки в национальном законодательстве является существенным пробелом. Начатая работа по выполнению требований статьи 4 Конвенции посредством включения в Уголовный кодекс положений, касающихся преступления пытки, не увенчалась успехом по причине возникших административных проблем, однако в скором времени она будет возобновлена. Как указывается в пункте 9 второго периодического доклада (CAT/C/17/Add.19), в действующем национальном законодательстве уже есть многочисленные элементы такого определения.

11. Г-н Соренсен выразил обеспокоенность по поводу того, что задержанные лица продолжают содержаться в тех же самых камерах и после того, как по их делам начинается следствие, и что эти камеры не отвечают санитарным и другим нормам в отношении долгосрочного содержания в них заключенных. Два года назад места предварительного содержания под стражей были выведены из подчинения министерства внутренних дел и переданы министерству юстиции. Кроме того, они были реконструированы, что позволило устранить многочисленные проблемы. Для нужд Специальной следственной службы (в прошлом Национальная следственная служба) в Софии был построен новый центр предварительного заключения, отвечающий самым высоким международным стандартам.

12. Был поднят вопрос относительно возможности обжалования и получения помощи адвоката в том случае, если несовершеннолетнее лицо приговорено к отбытию срока заключения в исправительном учреждении. В Уголовно-процессуальном кодексе указывается, что в случае осуждения несовершеннолетнего в возрасте от 14 до 18 лет, вынесенный приговор может быть обжалован, и такое лицо может получать помощь адвоката. В тех случаях, когда несовершеннолетний помещается в исправительную школу-интернат в соответствии с положениями статей 61 и 64 Уголовного кодекса, это решение обжалованию не подлежит, поскольку помещение в исправительное заведение рассматривается в качестве благоприятной альтернативы уголовному наказанию. В любом случае присутствие адвоката на суде является обязательным. Кроме того, на судебное заседание также приглашаются родители или приемные родители несовершеннолетнего. Решение местных комиссий о помещении детей в исправительные школы-интернаты подлежит утверждению судьей, который обязан встретиться с ребенком по просьбе самого ребенка или его родителей. Поскольку вынесение таких решений не относится к категории обычных уголовных процедур, присутствие адвоката при этом необязательно. Однако при

вынесении такого решения в качестве защитника несовершеннолетнего может выступать учитель, родитель или другой представитель.

13. Г-н Соренсен также задал вопрос относительно того, какие нормативные положения регулируют в настоящее время работу исправительных школ-интернатов в ожидании принятия новых правил, упомянутых в пункте 15 доклада. Эти школы в соответствии с действующими подзаконными актами находятся в ведении министерства просвещения. Согласно закону, максимальный срок нахождения в таких учреждениях составляет три года. В соответствии с Законом о борьбе с антисоциальным поведением несовершеннолетних или подростков для беспризорных детей создан целый ряд школ-интернатов, учреждений и заведений временного пребывания. Кроме того, усилиями неправительственной организации (НПО) "Сос-киндердорф интернэшнл" был создан ряд детских поселений.

14. Если иное не предусмотрено двусторонним договором, то согласно Уголовно-процессуальному кодексу запросы о выдаче преступников рассматриваются тремя судьями и прокурором. В соответствии с законом иностранным гражданам должны предоставляться услуги адвоката и, при необходимости, переводчика. Принятое решение может быть обжаловано, при этом решение апелляционного суда является окончательным.

15. Согласно Уголовному кодексу иностранные граждане, совершившие преступление пытки за пределами Болгарии, должны нести за это ответственность. В том случае, если жертва имеет болгарское гражданство, то преступник в любом случае должен предстать перед болгарским судом. В тех случаях, если преступник и жертва являются гражданами стран, которые не ратифицировали Конвенцию против пыток, то преступник привлекается к суду лишь в том случае, если это предусмотрено двусторонним соглашением.

16. Периодический пересмотр правил, инструкций, методов и практики, касающихся проведения допросов, содержания под стражей подозреваемых, задержанных и осужденных лиц, а также обращения с ними, при необходимости осуществляется теми же органами, которые их принимали. Этот процесс контролируется соответствующими инспекционными подразделениями министерства юстиции.

17. Места содержания под стражей инспектируются сотрудниками министерства внутренних дел и министерства юстиции. Проводить такие инспекции также разрешается представителям международных и национальных НПО. Полученные результаты предаются гласности пресс-службами указанных министерств и доводятся до сведения средств массовой информации.

18. Что касается права задержанных лиц на общение со своим адвокатом и на связь с внешним миром, а также на получение медицинской помощи, то в Конституции, в Уголовно-процессуальном кодексе и Законе о министерстве внутренних дел предусматривается, что с момента ареста задержанным лицам гарантируется право на общение с адвокатом. В них также предусматривается, что до вынесения судебного решения задержанные лица имеют право на одно посещение в месяц, однако на практике

с разрешения директора тюрьмы также разрешаются и еженедельные посещения. В пенитенциарных учреждениях с менее строгим режимом заключенный имеет право на неограниченное общение по телефону. В местах содержания под стражей имеются медицинские пункты, однако лицам, содержащимся под стражей в полицейских участках, доступ к врачу и право на медицинское обследование не гарантируются. Его делегация будет благодарна за любые рекомендации Комитета относительно того, как можно устранить этот недостаток.

19. Отмечая, что в пункте 50 периодического доклада упомянуто 46 случаев применения пыток, включая пять смертных исходов, г-н Соренсен поинтересовался, не занижены ли приведенные данные. Отвечая на этот вопрос, оратор сообщает, что это единственные статистические данные, которые может предложить его делегация, и что они отражают число случаев, зарегистрированных в соответствии с Конвенцией.

20. Что касается ситуаций, когда фактический срок лишения свободы превышает срок вынесенного приговора, то упомянутые в пункте 47 доклада 144 случая вызывают беспокойство, однако не являются типичными. Пенитенциарные органы обязаны сообщать прокурору о датах начала и окончания отбытия приговора. В случае умышленного произвольного лишения свободы соответствующие должностные лица в соответствии с Уголовным кодексом могут быть приговорены к тюремному заключению на срок от трех до десяти лет. Кроме того, жертвы таких правонарушений могут подавать иск с требованием компенсации от государства.

21. Г-н Соренсен задал вопрос относительно того, включены ли в содержащуюся в докладе информацию о пытках данные, полученные из Национальной следственной службы. Выступающий отвечает, что не включены, поскольку такие данные в настоящее время не собираются. Вместе с тем в указанной службе в настоящее время идет процесс реформ, в ходе которых должен быть осуществлен пересмотр применяемой ею практики в судебном порядке и обеспечена большая транспарентность данных, касающихся возможных случаев пыток.

22. Что касается вопроса, почему болгарские граждане не пользуются возможностью направления жалоб в Комитет против пыток вместо того, чтобы направлять их в Европейский суд по правам человека, то, отвечая на него, оратор может лишь сказать, что это ни в коем случае не объясняется отсутствием информации о Конвенции против пыток, которая является составной частью налаженного в Болгарии обучения в области прав человека.

23. Болгария рассмотрит возможность отметить 26 июня Международный день в поддержку жертв пыток, а также внести взнос в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

24. В ответ на вопрос г-на Яковлева относительно защиты цыганского населения против дискриминации оратор сообщает, что в Болгарии нет специального законодательства,

касающегося предупреждения дискриминации против меньшинств или этнических групп. Однако она ратифицировала Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств Европейского совета, что, безусловно, окажет положительное влияние на разработку соответствующих стандартов в будущем. Дискриминация на основе этнического происхождения запрещается положениями Конституции, Уголовного кодекса и другого национального законодательства, перечисленными в объединенном двенадцатом, тринадцатом и четырнадцатом периодических докладах Болгарии Комитету по ликвидации расовой дискриминации (CERD/C/299/Add.7). Болгарское правительство также учредило Национальный совет по демографическим и этническим вопросам, который при содействии более 150 цыганских организаций разработал основную программу интеграции цыганского населения в общество. В скором времени будет принят специальный закон по дискриминации, на основании которого будет учрежден правительственный орган по предупреждению, выявлению и оказанию содействия решению проблем, связанных с дискриминацией цыганского населения.

25. В настоящее время надзор за применением силы и огнестрельного оружия осуществляют независимые механизмы, включая судебные органы, средства массовой информации и правозащитные НПО. В последнее время также велась дискуссия о возможности создания бюро омбудсмана, что вполне может быть сделано в ближайшем будущем.

26. В соответствии с внутренним законодательством применение огнестрельного оружия определено в качестве последнего возможного средства. В некоторых случаях необходимо делать предупреждение. Сотрудникам полиции и военнослужащим разрешается использовать огнестрельное оружие в случае вооруженного нападения или угрозы применения огнестрельного оружия, при необходимой самообороне, при освобождении заложников, при аресте преступников, а также в целях пресечения попытки заключенных к бегству. В постановлении, изданном министерством внутренних дел в октябре 1998 года, запрещается использование огнестрельного оружия в двух случаях: если это ставит под угрозу жизнь третьей стороны и при задержании пытающихся скрыться подозреваемых, за исключением случаев необходимой самообороны.

27. В ответ на вопрос г-на Сильва Энрикеш Гашпара оратор указывает, что в Уголовно-процессуальном кодексе нет конкретных положений, касающихся использования доказательств, полученных под пытками, однако предусматриваются определенные гарантии: обвиняемый имеет право требовать присутствия адвоката в ходе допроса; приговор суда не может выноситься лишь на основе признания обвиняемого; и любое должностное лицо, применяющее пытки, подлежит привлечению к суду.

28. Г-н Мавромматис может быть уверен в том, что положения Конвенции прямо включены во внутреннее законодательство.

29. Преступление доведения какого-либо лица до самоубийства, о котором говорится в пункте 8 доклада, считается преступлением пытки в том случае, если оно совершается лицом, действующим в официальном качестве, для целей, указанных в статье 1 Конвенции.
30. Уголовно-процессуальный кодекс в соответствии с Конвенцией запрещает выдачу иностранного гражданина в том случае, если это лицо может быть подвергнуто насилию, пыткам или другому жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство виду обращения и наказания в стране, требующей его выдачи, и если эта страна не обеспечивает защиту прав человека, предусмотренных в Кодексе.
31. В пункте 47 доклада под "поздним объявлением приговора" понимаются главным образом бюрократические задержки. В связи с проводимой в настоящее время реформой судебной системы можно надеяться, что в будущем такие задержки удастся устранить.
32. Правительство примет меры для того, чтобы как можно скорее представить в распоряжение Специального докладчика по вопросу о пытках Комиссии по правам человека интересующую его информацию.
33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает надежду, что каких-либо дополнительных задержек удастся избежать.
34. Г-н СОРЕНСЕН (Докладчик по стране) отмечает, в ответ на просьбу делегации дать рекомендации относительно предоставления медицинской помощи в полицейских участках, что в данной связи было бы достаточно использовать систему вызова врача. Весьма важно, чтобы задержанные лица имели возможность выбрать одного из нескольких предложенных им врачей для проведения медицинского обследования по их просьбе, поскольку это является одной из гарантий против пыток.
35. Г-н ДРАГАНОВ (Болгария) говорит, что система вызова врача уже существует. На практике задержанным лицам, как правило, предоставляется возможность выбрать одного из нескольких врачей, однако такая гарантия действительно должна быть законодательно закреплена.
36. Г-н ЯКОВЛЕВ (заместитель Докладчика по стране) приветствует факт независимости судебной системы, однако подчеркивает, что в ходе предварительного расследования наличие независимого учреждения, такого, как бюро омбудсмана, также имеет жизненно важное значение.
37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию за ее готовность участвовать в диалоге.
38. Делегация Болгарии покидает зал заседаний.

Заседание закрывается в 16 час. 00 мин.
